



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 14

ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפיץ על הגבעות...

Para comprender «Saltando sobre los
montes, brincando sobre las colinas»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/14/

1 ולהבין ענין מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות כו' בביאור היטב. הנה יובן ע"פ מ"ש בעגלה ערופה וערפו אותה אל נחל איתן.

Para comprender, con una explicación detallada, el significado de “saltando por encima de las montañas, brincando por encima de las colinas, etc.”, se entenderá a partir de lo escrito acerca de la eglá arufá (la ternera cuyo cuello es quebrado): “Y quebrarán su cuello junto al Najal Eitán”.

ופירשו במשנה ובגמרא פ"ט דסוטה (דמ"ו) נחל איתן שהוא קשה שאינו עושה פירות. אמר הקב"ה יבא דבר שלא עשה פירות ויערף כו'

Y explicaron en la Mishná y en la Guemará, en el noveno capítulo de Sotah (folio 46), que el Najal Eitán es duro, es decir, que no produce frutos. El Santo, bendito sea, dijo: “Que venga algo que no produjo frutos y que le quiebren el cuello, etc.,

ויכפר על מי שלא הניח לעשות פירות מאי פירות אילימה פריה ורביה אלא מעתה אזקן ואסריס הכי נמי דלא ערפינן אלא מצות.

y que expie por aquel a quien no permitió producir frutos”. ¿Cuáles son esos “frutos”? Si dices que [son] procrear y multiplicarse, entonces, ¿acaso tampoco quebraríamos [el cuello de la ternera] en el caso de un anciano o de un eunuco? Más bien, [son] mitzvot.

2 והנה מבואר כאן שקורא מצות בשם פירות. ולהבין ענין המשל מפירות שדימה ענין המצות להם

Ahora bien, aquí se explica que las mitzvot reciben el nombre de “frutos”. Para comprender la analogía de los frutos, a los que se comparan las mitzvot:

והיינו ענין הזריעה שזורעין הגרעין בארץ ונרקב הגרעין ההוא ואח"כ נצמח ממנו אילן ועושה פירות כדוגמת הגרעין ההוא כמו תפוחים וכיוצא.

Esto se refiere a la siembra: se siembra la semilla en la tierra, esa semilla se pudre y, después, de ella crece un árbol que produce frutos según la especie de esa semilla, como manzanas y otros semejantes.

והנה עיקר הצמיחה הוא מכח הצומח שבארץ ממאמר תדשא הארץ דשא כו' והוא בחי רוחני ויכול להצמיח בלי שיעור

Ahora bien, el crecimiento proviene principalmente de la fuerza de crecimiento que hay en la tierra, a partir de la palabra “Que la tierra produzca vegetación, etc.”; se trata de algo espiritual, capaz de hacer crecer sin medida;

וגם התחלקות טעמים שיש בין הפירות מתוקים או חמוצים כו' הכל הוא מכח הצומח הנ"ל

y también las distintas cualidades de sabor de los frutos, dulces o ácidos, etc., provienen todas de la fuerza de crecimiento mencionada antes;

והוא לפי ענין ההרכבה והמזיגי התכללות חסדים בגבורות או גבורות בחסדים כו' (כמ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו) וא"כ צריך להבין למה הוא ענין זריעת הגרעין בארץ.

y esto depende de la combinación y la mezcla, de la inclusión de Jasadim (bondades) en Guevurot (contenciones), o de Guevurot en Jasadim, etc. (como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "Eliahu abrió"). Por lo tanto, debemos comprender para qué se siembra la semilla en la tierra.

אך ענין זריעת הגרעין הוא בחינת העלאת מ"ן לבחי' כח הצומח שהוא כח רוחני ואינו יכול להתלבש ולהתצמצם כי אם שיהיה מתחלה בחינת כלי

Pero la siembra de la semilla es el aspecto de elevar mayin nukvin (aguas femeninas) hacia la fuerza de crecimiento, una fuerza espiritual que no puede investirse ni contraerse si antes no hay una vasija;

ואזי הוא שורה ומתגלה בחינת כח הצומח ומצמיח כדוגמת הגרעין שהוא דוקא כנראה בחוש שלפי הרע שנזרע בארץ כמ"כ יהיה ענין הצמיחה וההולדה מן הארץ.

y entonces la fuerza de crecimiento reposa y se revela, y hace crecer precisamente según la especie de esa semilla, como se percibe con los sentidos: según la semilla que se siembra en la tierra, así será el crecimiento y lo que la tierra producirá.

ועפ"י יובן ענין המצות שדימה אותן לפירות. כי הנה כתיב אור זרוע לצדיק כו' שאור א"ס הנמשך ונאצל ממנו יתברך נקרא בשם זריעה כנ"ל

De acuerdo con esto, se comprenderá el asunto de las mitzvot, que fueron comparadas con los frutos. Pues está escrito: "La luz está sembrada para el tzadik, etc.": a la Luz Infinita (Or Ein Sof), que es atraída y emanada de Él, bendito sea, se la llama "siembra", como se explicó antes.

(ועיי' בזהר תרומה קס"ו ב') והיינו כי באמת לגבי עצמותו ומהותו יתברך לאו מכל אינון מדות כלל כו'.

(y véase el Zohar, Terumá, 166b). Esto significa que, en verdad, con respecto a Su esencia y ser, bendito sea, "[Él] no pertenece en absoluto a ninguno de estos atributos", etc.

ואפילו בחי חכמה היא בחי עשייה גשמי וכידוע מ"ש בע"ה ע"פ מאמר הזהר כד סליק ברעותא למברי עלמא.

Y hasta el nivel de Jojmá (sabiduría) es un nivel de acción física, como se sabe por lo escrito en Etz Chaim sobre el dicho del Zohar: "Cuando surgió en la voluntad crear el mundo".

פי' סליק ברעותא הוא ענין הצמצום והסתלקות בחי עצמותו כדי שיאצלו בחי י"ס דאצילות בחינת התלבשות אורות בכלים והוא ענין אריכות המוזכר בע"ה ענין קו וחוט וחלל כו'

El significado de "surgió (salik) en la voluntad" es el tzimtzum (contracción) y la retirada (histal-kut) del nivel de Su esencia, para que fueran emanadas las diez Sefirot de Atzilut (Emanación), con las luces investidas en vasijas. Este es el extenso tema mencionado en Etz Chaim: el asunto del kav (línea de luz), el chut (hilo) y el chalal (espacio vacío), etc.,

שהוא בחי צמצומים רבים ועצומים שיתהווה בחי אצ"י וזה הי' בתחלת הבריאה עולם חסד יבנה.

lo cual consiste en numerosas y poderosas contracciones, para que pudiera llegar a existir el nivel de Atzilut. Y esto ocurrió al comienzo de la creación: "El mundo se construye con bondad".

אך עתה הכל תלוי במעשה התחתונים דוקא וכידוע סדר ההשתלשלות ובפרט כדי להמשיך אור חדש לזה צריך העלאת מ"ן ואתעדל"ת.

Pero ahora todo depende específicamente de las acciones de los seres inferiores, como se sabe [por] el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); y, en particular, para atraer una luz nueva, es necesario elevar mayin nukvin y que haya un despertar desde abajo (isarusa dilesata).

3 וזהו ענין אור זרוע לצדיק כנ"ל שהוא קיום המצות בפועל ממש דוקא עי"ז שורה ומתגלה אור א"ס להיות בבחי כלי והשגה עד שיוכלו ליהנות מזיו השכינה בג"ע כאו"א לפי מדרגתו ועבודתו בקיום התורה ומצות שבעה"ז.

Y este es [el significado de] "La luz está sembrada para el tzadik", mencionado antes: se refiere específicamente al cumplimiento efectivo de las mitzvot. Mediante ello, la Luz Infinita (Or Ein Sof) reposa y se revela, de modo que esté en una vasija y pueda ser comprendida, hasta que puedan disfrutar del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina) en el Jardín del Edén, cada uno según su rango y su servicio en el cumplimiento de la Torá y las mitzvot en este mundo.

(ועמ"ש מענין משל הנ"ל דזריעת הגרעין ומהנמשל כו' ב' הר בד"ה כי תבואו אל הארץ. ובד"ה כי כארץ תוציא צמחה. ובד"ה הבאים ישרש. ובאג"ה ע"פ זורע צדקות. ומענין אור זרוע לצדיק בד"ה ששים המה מלכות):

(Y véase lo escrito acerca de la analogía mencionada antes, de sembrar la semilla, y acerca de lo que esta representa, etc., en Parshas Behar, en el discurso que comienza “Cuando entren en la tierra”; y en el discurso que comienza “Pues así como la tierra hace brotar su crecimiento”; y en el discurso que comienza “En los días venideros echará raíces”; y en Iggeres HaKodesh, en la epístola que comienza “Siembra justicia”; y acerca de “La luz está sembrada para el tzadik”, en el discurso que comienza “Sesenta son las reinas”).

4 ב וכמו מצות ספירת העומר שנצטוו בני"י עליו ביום המחרת של פסח והיינו כי ענין הפסח שה"י בלילה הראשון הוא בחי' דילוג כנ"ל מבחי' עצמות א"ס עצמות המאציל כו'

2. Como la mitzvá de contar el ómer, respecto de la cual los hijos de Israel recibieron el mandato al día siguiente de Pésaj. Es decir: Pésaj, que tuvo lugar en la primera noche, es el nivel del salto (dilug), como se mencionó antes: desde el nivel de la esencia del Infinito (Ein Sof), la esencia del Emanador, etc.,

על הפתח שהוא בחינת מל' דאצילות ומכאן ואילך הוא ע"י המשכת האור במעשה [המצוה זו והוא ענין הספירה שאומרים היום יום א' וכו'.

por encima de la puerta, que es el nivel de Maljut de Atzilut; y, a partir de entonces, es mediante la atracción de la luz por la realización de esta mitzvá. Y esto es el asunto del conteo, en el que decimos: «Hoy es el día uno», etc.

יום הוא בגימט' אל הוי' כו' והוא רמז על בחי' המשכת האור מבחי' א"ס לבחי' המלכות הנק' עומר כו'. Yom («día») tiene el valor numérico de El Havaiá, etc., y alude a la atracción de la luz desde el nivel del Infinito hasta el nivel de Maljut, que se llama ómer, etc.

5 והיינו לפי שיש כמה בחינות ומדרגות. המל' שבבחי' אצ"י נק' בחי' אדם כמ"ש ודמות פניהם פני אדם כו' ועל דמות הכסא כו'.

Es decir, porque hay varios niveles y grados. Maljut (soberanía) en el nivel de Atzilut (Emanación) es llamada el nivel de “hombre”, como está escrito: “Y la semejanza de sus rostros era el rostro de un hombre, etc.”, y “Sobre la semejanza del trono, etc.”

וכשמתלבשת בעולם הבריאה נק' בחי' בהמה כמ"ש מצמיח חציר לבהמה כו' בהמות בהררי אלף כו' והוא ענין מדרגה התחתונה שבמלי' מלי' שבמלי' שירדת ומסתתרת בבי"ע ותתן טרף לביתה.

Y cuando se reviste en el Mundo de Beriá (Creación), es llamada el nivel de "animal" (behemá), como está escrito: "Él hace crecer hierba para el animal, etc.", [y] "las bestias de mil montañas, etc." Esto corresponde al nivel más bajo de Maljut, Maljut de Maljut, que descende y queda oculta en Beriá, Yetzirá y Asiá: "Y da alimento (teref) a su casa."

6 וזהו מנחת העומר מן שעורים שהוא מאכל בהמה פי' כמו ענין מאכל אדם שעל ידו יתחזק ומתפשט כח החיות שלו באבריו כן הוא ענין מנחת שעורים שהוא מאכל בהמה שעורה שעור ה'.

Y esto [explica por qué] la ofrenda de harina del ómer es de cebada, que es alimento animal. Es decir: así como el alimento de una persona fortalece la fuerza vital y la difunde por sus miembros, así también la ofrenda de harina de cebada, que es alimento animal: se'orah (cebada) es shiur Hei (la medida de hei).

פי' כי כדי שיתלבש בחי' מלי' להחיות נבראים בחי' בע"ג ותכלית לזה צריך שיומשך הארה מלמעלה

Es decir: para que el nivel de Maljut (soberanía) pueda revestirse a fin de dar vida a las criaturas, que se encuentran en un nivel de limitación y finitud, es necesario que se haga descender una irradiación desde arriba;

והוא ע"י הקרבן שהקריבו ע"ג המזבח שנעשה ע"פ חכמתו ורצונו ית' דוקא כמו שנאמר בתורה כבש תמים כו'.

y esto se logra mediante la ofrenda que presentaron sobre el altar, la cual se realizó específicamente de acuerdo con Su sabiduría y voluntad, bendito sea, como está dicho en la Torá: «un cordero sin defecto, etc.»

7 ומנחתו שני עשרונים דוקא. משא"כ בשאר הקרבנות נ אמר ועשרון א' לכבש האחד ונסכה יין רביעית היין.

Y su ofrenda vegetal era específicamente de dos décimos [de un efá], mientras que respecto de las demás ofrendas se dice: "y un décimo por cada cordero", y "su libación: vino, un cuarto de hin".

ואף השמן שניבלל עם מנחתו לא היה רק רביעית היין. שאף על פי שמנחתו כפולה לא היו נסכיו כפולים.

Y también el aceite que se mezclaba con su ofrenda vegetal era solo un cuarto de hin; pues, aunque su ofrenda vegetal era doble, sus libaciones no eran dobles.

(ענין שמנחתו כפולה י"ל ע"ד אין לך טפה יורדת מלמעלה שאין טפיים עולים כנגדה כי העומר עיקרו העלאת שי ב"ן כו'. אי"נ י"ל ע"ד מ"ש במ"א גבי צדקה שמדה בינונית ליתן מעשר ועשירי יהי קדש.

(El hecho de que su ofrenda vegetal fuera doble puede explicarse siguiendo la idea de: "No hay gota que descienda desde arriba sin que dos gotas asciendan frente a ella", pues la esencia del ómer es la elevación del Nombre Ban, etc. Otra explicación posible sigue la idea de lo que está escrito en otro lugar respecto de la tzedaká: que la medida intermedia es dar un diezmo, "el décimo será sagrado",

ומצוה מן המובחר ליתן חומש כי נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן. כמאמר עשר אעשרנו לך. ב' פעמים מעשר מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. ועד"ז י"ל גם כאן.

y el modo más selecto de cumplir la mitzvá es dar una quinta parte, pues "su final está enclavado en su comienzo y su comienzo en su final", como en la expresión: "Sin falta te daré un diezmo" (aser a'asrenu): dos veces un diezmo, desde abajo hacia arriba y desde arriba hacia abajo. Y siguiendo esta misma idea puede explicarse también aquí.

כי לפי שהעומר היא בחי' מלי' והמלי' היא מלמעלה למטה בחי' עשירית. ומלמטה למעלה היא בחי' כתר. וכמ"ש ע"פ הראיני את מראיך כו' שהוא ע"י הפרסא המפסקת בסיום האצ"י בוקע האור בבחי' אור חוזר כו' ע"ש.

Pues, dado que el ómer corresponde al nivel de Maljut (soberanía), y Maljut, de arriba hacia abajo, corresponde al nivel del décimo, mientras que de abajo hacia arriba corresponde al nivel de Kéter (la Corona), como está escrito sobre "Muéstrame tu aspecto, etc.": que, por medio de la partición (parsa) que divide al final de Atzilut (Emanación), la luz irrumpe como luz que retorna (Or Jozer), etc.; véase allí.

ולכן הואיל וענין העומר הוא העלאת שי ב"ן בחי' א"ח לכך הכבש הבא עם העומר הי' מנחתו שני עשרונים כו' בחי' מלי' ובחי' כתר כו' מלמעלה למטה ומלמטה למעלה כאחד.

Por lo tanto, puesto que el asunto del ómer es la elevación del Nombre Ban, el nivel de la luz que retorna, el cordero que se ofrecía con el ómer tenía una ofrenda vegetal de dos décimos, etc.: el nivel de Maljut y el nivel de Kéter, etc., de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba a la vez.

א"נ ע"ד מ"ש בזהר פ' חיי שרה ובלק"ת שם דשם ב"ן נקי המכפלה. וע' בפרדס בעה"כ בערך עשרון וברע"מ פ' פנחס דף רנ"ה)

Otra explicación posible sigue la idea de lo que está escrito en el Zohar, parashat Chayei Sarah, y en Likkutei Torah [del Arizal] allí: que el Nombre Ban es llamado "la Majpelá" (lo duplicado). Véase también Pardes, en Erchei HaKinuyim, en la entrada Asaron ("un décimo"), y Raaya Mehemna, parashat Pinjás, folio 255.)

והנה ע"ז שהיו מקריבים הקרבן ע"ג המזבח כהלכתו וכמשפטו ע"י הכהן שהי' יודע לכיון בזה הי' שורה ומתגלה אש שלמעלה על המזבח

Ahora bien, gracias a que ofrecían el sacrificio sobre el altar conforme a su ley y a su ordenanza, por medio del kohen, que sabía dirigir su intención en ello, el fuego de arriba reposaba sobre el altar y se revelaba allí;

והוא ענ' ין המשכת והשראת אור א"ס בבחי' מל' ע"י עשיית המצוה זו וכדומה בשאר

y esto es la atracción y el reposo de la Luz Infinita (Or Ein Sof) en el nivel de Maljut (soberanía), mediante la realización de esta mitzvá, y lo mismo ocurre con las demás

המצוות ציצית ותפילין שהמה ממש כדוגמת זריעת הגרעין בארץ שנבלע ונרקב בארץ ועל ידם שורה ומתגלה כח הצומח בבחי' כלי שהוא בחינת מל'.

mitzvot, tzitzit y tefilín, que son realmente como la siembra de una semilla en la tierra: esta queda absorbida y se descompone en ella; y por medio de ellos, la fuerza de crecimiento reposa y se revela en una vasija, que es el nivel de Maljut.

8 וזהו ענין ספירת מ"ט יום שממשיכים הארה והמשכה לבחי' מל' במ"ט יום עד שבועות שהוא בחי' כתר להיות שוין בקומתן שהוא ענין עליית המלכות ואז נקי בחינת אדם.

Y este es el significado de la cuenta de los cuarenta y nueve días: durante esos cuarenta y nueve días se atrae una irradiación y una extensión al nivel de Maljut (soberanía), hasta Shavuot, que corresponde al nivel de Kéter (la Corona), de modo que lleguen a ser iguales en su estatura. Esta es la elevación de Maljut, y entonces se la llama el nivel de «hombre».

ובשבעות היו מקריבין שתי הלחם שהוא בא מחטים שהוא מאכל אדם כו' חט"ה הוא כ"ב אותיות התורה ואז הוא זמן מתן תורה.

Y en Shavuot ofrecían las dos hogazas, que provienen del trigo, alimento del hombre, etc. Jitá («trigo») tiene el mismo valor numérico que las veintidós letras de la Torá, y entonces es el tiempo de la entrega de la Torá.

9 והטעם לזה שע"י עשיית המצוה זו נמשך ונתגלה בחינת הארה מלמעלה לפי שקיום המצות הם נעשים מדברים גשמיים דוקא

La razón por la que mediante el cumplimiento de esta mitzvá se atrae y se revela desde arriba un resplandor es que las mitzvot se cumplen específicamente con cosas físicas,

כמו קרבנות מכבשים ועזים וכן ציצית מצמר ותפילין מקלף גשמיים ושרשם הם מבחינת רפ"ה ניצוצין שמעולם התהו ואלה המלכים כו'

como las ofrendas, que se hacen de ovejas y cabras; asimismo, los tzitzit, de lana, y los tefilín, de pergamino, cosas físicas; y su raíz proviene de los 288 destellos del Mundo del Tohu (caos), «Y estos son los reyes, etc.»

ועל ידי קיום המצות עולה ומתברר הטוב למקומו ושרשו הוא ב"ן דס"ג שלמעלה משם מ"ה המברר שם ב"ן

Y mediante el cumplimiento de las mitzvot, el bien se eleva y se refina hasta su lugar; y su raíz es Ban de Sag, que está por encima del Nombre Mah, que refina al Nombre Ban.

והוא ענין כל התורה כולה וידבר ה' אל משה לאמר משה הוא בחינת חכמה בחינת מ"ה גילוי אור א"ס בחכמה דבר אל בני ישראל כו' הם בחינת נצח והוד כו' סדר ההשתלשלות והמשכות מלמעלה למטה:

Y este es el asunto de toda la Torá: «Y D'os habló a Moshé, diciendo». Moshé es el nivel de Jojmá (sabiduría), el nivel de Mah, la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) en Jojmá; «Habla a los hijos de Israel, etc.» corresponde al nivel de Nétzaj (victoria) y Hod (esplendor), etc., el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y de las emanaciones desde arriba hacia abajo.

10 ג והנה לזאת נקראו הרמ"ח מצות בשם רמ"ח אברין דמלכ' עד"מ כמו החיות המתפשט ומתלבש בכל אבר ואבר לפי מזגו הוא ע"י הדם.

3. Ahora bien, por esta razón las 248 mitzvot son llamadas "los 248 miembros del Rey". A modo de analogía: la fuerza vital que se extiende y se inviste en cada miembro, según su temperamento, lo hace por medio de la sangre.

כי הדם הוא הנפש והוא חום הטבעי וכידוע שעיקר חיות הנפש הוא ע"י חום הטבעי ורתיחת הדמים משא"כ ח"ו בהיפוך הוא הקרירות

Pues "la sangre es el alma", y es el calor natural; como es sabido, la fuerza vital del alma proviene principalmente del calor natural y de la ebullición de la sangre, mientras que, D'os no lo permita, lo opuesto es el frío,

שהוא הסתלקות החיות מהגוף כן הוא ענין המצות ששרשם ומקורם מבחי' כתר תר"ך עמודי אור כו'.
que es la partida de la fuerza vital del cuerpo. Así ocurre también con las mitzvot, cuya raíz y fuente provienen del nivel de Kéter (la Corona), los 620 pilares de luz, etc.

11 וכמשל העמוד שע"י נמשך מלמעלה למטה כו'. כן ע"י המצוה נמשך אור א"ס להתלבש בבחי' כלי ועיקר המשכה זו הוא בחי' גבורה דוקא ולא בחי' דין ח"ו

Así como en la analogía de una columna, por medio de la cual [algo] es conducido de arriba hacia abajo, etc., así también, por medio de la mitzvá, la Luz Infinita (Or Ein Sof) desciende para revestirse en una vasija. Y la esencia de esta atracción hacia abajo es específicamente el nivel de Guevurá (contención), pero no el nivel de juicio, D'os libre;

אלא אדרבה הוא עיקר ההתפשטות החיות ושרשם מבחי' ה"ג דעתיק בוצינא דקרדוניתא שלמעלה מבחי' חסדים

sino que, por el contrario, es la expansión principal de la fuerza vital (jayut); y su raíz proviene del nivel de las cinco Guevurot de Atik, la botzina dekadunisa (la "lámpara de oscuridad"), que está por encima del nivel de los Jasadim (bondades).

(ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר בענין ושמתיך בנקרת הצור ובד"ה שוש אשיש בענין תגל נפשי באלקי ובד"ה ושאתם מים גבי כוס ישועות) כי מבחי' חסדים נעשה בחי' מקיף לבד.

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Pues en este día expiará", acerca de "Te pondré en la hendidura de la roca"; y en el discurso que comienza "Me regocijaré grandemente", acerca de "Mi alma se regocijará en mi D'os"; y en el discurso que comienza "Y sacarán agua", respecto de "la copa de las salvaciones".) Pues del nivel de los Jasadim se produce únicamente un nivel circundante (makif),

כמ"ש וימינו תחבקני כו' בחי' אחוריים לבד. ואף שבזה גדול בחי' כח החסדים שהמה מתפשטים למקום נמוך מאד כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל

como está escrito: "y su diestra me abraza, etc.": únicamente el nivel de la parte posterior (ajoráim). Y aunque en este aspecto es mayor la fuerza de los Jasadim, pues se extienden hasta un lugar muy bajo, como en el caso de Avraham, de quien surgió Ishmael,

אך עכ"ז הוא רק בבחי' מקיף לבד ולא בבחי' פנימי כמו שהשפעת הגבורות הם בבחי' פנימי דוקא כמו השפעת החיות בהאבר כו'

sin embargo, aun así, esto ocurre únicamente en el nivel circundante, y no en el nivel interior (pnimi), mientras que el flujo de las Guevurot es específicamente interior, como el flujo de la fuerza vital hacia el miembro, etc.

ולזאת נקראו המצות בשם פירות שהוא עד"מ כמו המזון שהוא פנימי והוא עיקר חיות הגוף

Y por eso las mitzvot son llamadas "frutos": a modo de analogía, son como el alimento, que es interior y constituye la principal fuerza vital del cuerpo;

כי לא יחי' בלי טרף ומזון אף שיתלבש בכמה לבושים אא"כ יאכל אז יתחזקו כוחות הגוף שלו
pues no vivirá sin sustento y alimento, aunque esté revestido de muchas vestimentas; solo si come se fortalecerán entonces las fuerzas de su cuerpo.

(ועמ"ש ג"כ מזה בד"ה אז ישיר כו' עלי באר וסד"ה כי ההרים ימושו איך ע"י המצות נמשך א"פ וא"מ).

(Y véase también lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Entonces cantó, etc., 'Brota, oh pozo'", y al final del discurso que comienza "Pues los montes se apartarán", acerca de cómo por medio de las mitzvot se atraen la luz interior y la luz circundante (Or pnimi y Or makif).)

וגם המצות נק' בשם לבושים כנודע מאמר הזהר ע"פ ואברהם זקן בא בימים שהם לבושים פי' בחי' מקיף.

Y las mitzvot también son llamadas “vestiduras”, como se sabe por la enseñanza del Zóhar acerca de “Y Avraham era anciano, entrado en días”: estos son vestiduras, es decir, el nivel de una luz circundante [makif].

והיינו כי באמת אין הנשמה יכולה לקבל ולהיות נהנה מזיו ואור ג"ע העליון כלתי לבוש שהוא לבושי המצות וזהו מ"ש וגבעות בצדקה קאי על מעשה המצות

Esto significa que, en verdad, el alma no puede recibir ni disfrutar del resplandor y la luz del Jardín del Edén superior sin una vestidura, que son las vestiduras de las mitzvot. Y esto es lo que está escrito: “y las colinas, mediante la tzedaká”: se refiere a la práctica de las mitzvot;

כי דרך כלל נקראו כל המצות בשם צדקה כמבואר בלק"א והאדם המקיים אותם נק' ג"כ בשם צדיק כו' שהוא עושה צדקה

pues, en términos generales, todas las mitzvot son llamadas tzedaká (caridad), como se explica en Likkutei Amarim; y la persona que las cumple también es llamada tzadik, etc., porque hace tzedaká,

כמו עד"מ מעשה הצדקה בגשמיות שנותן פרוטה לעני ובזה מחייהו כן הוא הענין בקיום המצות נקראו המצות בשם צדקה

así como, por ejemplo, cuando se realiza un acto de caridad en el plano físico, al dar una perutá (una moneda pequeña) a un pobre y darle así vida; del mismo modo, al cumplir las mitzvot, estas son llamadas tzedaká,

כי איהו צדיק ואיהי צדקה בחי' מלכות מקור הגבורות כו' ואז נק' צדק. אך ע"י הצדקה נמשך בה ה' ונק' צדקה כו'.

pues “Él es tzadik y ella es tzedaká”: el nivel de Maljut (soberanía), la fuente de las Guevurot, etc.; entonces ella es llamada tzedek. Pero mediante la tzedaká se atrae en ella una hei, y ella es llamada tzedaká, etc.

12 וזהו ענין מדלג על ההרים שהם בחינת אבות ודילוג הוא ברגל א' משא"כ מקפץ על הגבעות שהקפוץ הוא בחי' ב' הרגלים כאחת

Y este es el significado de “saltando sobre los montes”, que corresponden al nivel de los Patriarcas: saltar se hace con un solo pie; mientras que “brincando sobre las colinas”: brincar corresponde al nivel de usar ambos pies juntos,

שהוא בחי' שמאל דוחה וימין מקרבת וכנ"ל שבבחי' המצות יש ב' בחינות אלו פנימי ומקיפים ובחינת פנימי הוא שמאל דוחה שלא תהי' ההשפעה

lo cual corresponde al nivel de “la izquierda rechaza y la derecha acerca”. Y, como se mencionó antes, en las mitzvot existen estos dos niveles: [luces] interiores y [luces] circundantes; y el nivel interior es “la izquierda rechaza”, para que la influencia sea

רק לפי ערך המקבל משא"כ בחינת החסדים שהוא שרש המקיפים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך מאד.

solo en la medida que puede recibir el receptor; mientras que los Jasadim (bondades), que son la raíz de las [luces] circundantes, descienden desde un lugar elevado hasta un lugar muy bajo.

13 ולזאת דימה האמהות שהן בחינת המצות כנ"ל לגבעות בצדקה שהם היו במעלה יותר מהאבות ולכך היו עקרות כי נשמותיהם היו בבחינת דכורא כו'.

Y por eso comparó a las Matriarcas, que son el nivel de las mitzvot, como se mencionó antes, con “las colinas, por medio de la tzedaká”; pues ellas tenían un rango más elevado que los Patriarcas, y por eso eran estériles, ya que sus almas estaban en el nivel masculino (dejura), etc.

אך עתה הוא שם מ"ה המברר שם ב"ן אבל לאחר הבירור אז יהי' א"ח עט"ב ב"ן יתעלה בס"ג והוא ע"י בחינת וכלל מאדך שהוא בלי גבול.

Pero ahora es el Nombre Mah el que refina al Nombre Ban; sin embargo, después del refinamiento, se cumplirá entonces: “Una mujer virtuosa es la corona de su marido”: Ban ascenderá a Sag. Y esto se logra mediante el nivel de “con toda tu fuerza” (meodeja), que no tiene límite;

משא"כ ובכל נפשך עדיין הוא בבחי' כלי אבל בחי' מאד הוא למעלה מבחי' כלי ע"י אתכפייא מבחי' גבורות דוקא כידוע מעלת בעל תשובה שהוא בחילא יתיר כו' וד"ל.

mientras que “con toda tu alma” todavía está en el nivel de una vasija; pero el nivel de meod está por encima del nivel de una vasija, por medio de la subyugación (itkafya), específicamente desde el nivel de las Guevurot (contenciones), como es sabido acerca de la superioridad del baal teshuvá (quien retorna), que actúa “con mayor fuerza”, etc. Y esto basta para quien entiende.

(ועמ"ש בד"ה ואלה המשפטים בענין וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה כו' אדם הוא בחי' דעת נשמות דאצילות.

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y estas son las leyes”, acerca de “Y sembraré la casa de Israel [con] simiente de hombre y simiente de animal, etc.”: “hombre” es el nivel de Daat (conocimiento), las almas de Atzilut (Emanación).

בהמה ב"ן נשמות דבריאה ומשם ממשיך בחינת הדעת גם בכי"ע כו' ונתתי עשב בשדך לבהמתך והיינו לפי שהוא מבחי' דעת העליון כו'

“Animal” (behemá) es Ban, las almas de Beriá (Creación), y desde allí se atrae también el nivel de Daat hacia Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.: “Y daré hierba en tu campo para tu ganado”; es decir, porque proviene del nivel del Daat supremo, etc.;

ע"ש ועד"ז יובן משנ"ת לעיל בענין עליית המלי' מבחי' שנק' בשם בהמה לבחי' אדם והיינו בשבועות מתן תורה שהתורה היא מבחי' דעת היותר עליון כמ"ש הרמ"ז ר"פ קרח ועי"ז נמשך בחי' דעת בכנס"י.

véase allí. Y de manera análoga se entenderá lo explicado antes acerca del ascenso de Maljut (soberanía) desde el nivel llamado “animal” al nivel de “hombre”: esto ocurre en Shavuot, la entrega de la Torá, pues la Torá proviene del nivel del Daat más elevado, como escribe el Ramaz al comienzo de la parashá de Koraj; y mediante ello se atrae el nivel de Daat a la Comunidad de Israel (Knesset Israel).

והנה מבואר במ"א בפ' שלח בד"ה ואם האכל יאכל בענין מנחת נסכים שהסלת הוא המשכת הדעת והשמן והיין הם חו"ב כו'.

Ahora bien, se explica en otro lugar, en la parashá de Shelaj, en el discurso que comienza “Y si de algún modo se come”, acerca de la ofrenda de harina de las libaciones, que la harina fina es la atracción de Daat, y que el aceite y el vino son Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), etc.

וא"כ לפ"ז הכבש הבא עם העומר שמנחתו היתה כפולה שני עשרונים סלת י"ל שהוא ענין המשכת הדעת ממדרגה עליונה יותר.

Por lo tanto, según esto, acerca del cordero que se ofrecía junto con el ómer, cuya ofrenda de harina era doble, dos décimas de efá de harina fina, puede decirse que esto alude a la atracción de Daat desde un nivel más elevado.

ואפשר לומר ע"ד שנת' בד"ה ואלה המשפטים הנ"ל שכדי להמשיך הדעת גם בבחי' בהמה היינו בכי"ע צ"ל מקור ההמשכה מלמעלה מאצי".

Y puede decirse, siguiendo la línea de lo explicado en el discurso que comienza "Y estas son las leyes", mencionado antes, que para hacer descender Daat también al nivel de "animal", es decir, a Beriá, Yetzirá y Asiá, la fuente de esa emanación debe estar por encima de Atzilut.

והיינו כמ"ש כי אל דעות הוי' שכולל ב' בחי' דעת כו' וכמ"ש ג"כ ע"פ משה ידבר שמשם דייקא נמשך הכח שיהי' הגילוי גם למטה כו'.

Esto corresponde a lo escrito: "Pues D'os es un D'os de conocimientos", lo cual incluye dos niveles de Daat, etc.; y también a lo escrito acerca de "Moshé hablaba": precisamente de allí se extrae la fuerza para que la revelación llegue también abajo, etc.

וזהו ענין שני עשרונים לרמוז לדעת עליון ודעת תחתון. שעם היות הדעת המתפשט לקיום המדות וחיותן נק' דעת תחתון אך כדי שיומשך ויתפשט גם בכי"ע צ"ל מקור ההמשכה מדעת עליון כו'

Y este es el sentido de los dos décimos: aludir al Daat superior y al Daat inferior. Pues, aunque el Daat que se extiende para sostener los atributos emocionales (midot) y darles vida se llama Daat inferior, para que descienda y se extienda también a Beriá, Yetzirá y Asiá, la fuente de esa emanación debe ser el Daat superior, etc.

והגם דבחי' זו שמבחינת בהמה מתעלה בבחי' אדם הוא בשבועות דייקא י"ל דגם בקרבן העומר וספירת העומר צ"ל הכנה לזה להמשיך בחי' דעת שהרי גם להפך המדות דנה"ב הוא ע"י הדעת דייקא.

Y aunque este nivel, en el que el "animal" se eleva al nivel de "hombre", se alcanza específicamente en Shavuot, puede decirse que también la ofrenda del ómer y la cuenta del ómer deben preparar para ello, haciendo descender el nivel de Daat; pues incluso la transformación de los atributos emocionales del alma animal se realiza específicamente mediante Daat.

ועוי"ל בענין שני עשרונים סולת ע"פ מ"ש בפע"ח שער ספירת העומר פ"ג כי מן הדעת כו' הוא כפול
בבחי"א"פ ובחי"א"מ כו'. ועיין עוד בפרדס בעה"כ בערך עשרון):

Y puede ofrecerse además otra explicación acerca de los dos décimos de harina fina, a partir de lo escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar Sefiras HaOmer, capítulo 3: que lo que proviene de Daat, etc., está duplicado en el aspecto de luz interior (Or Pnimi) y en el aspecto de luz circundante (Or Makif), etc. Véase también Pardes, en Erchei HaKinuyim, en la entrada Asaron.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/14/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak